

用英语介绍中国

这里是 **广州**




徐雪娇 吴方方 编著

 中国纺织出版社

用英语介绍中国

这里是**广****州**

徐雪娇 吴方方 编著

 中国纺织出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

用英语介绍中国. 这里是广州 / 徐雪娇, 吴方方编
著. —北京: 中国纺织出版社, 2015.6
ISBN 978-7-5180-1201-5

I. ①用… II. ①徐… ②吴… III. ①英语—口语
IV. ①H319.9

中国版本图书馆CIP数据核字 (2014) 第259042号

策划编辑: 张向红

责任编辑: 张向红

责任设计: 林昕瑶

责任印制: 储志伟

中国纺织出版社出版发行

地 址: 北京市朝阳区百子湾东里A407号楼 邮政编码: 100124

销售电话: 010-67004422 传真: 010-87155801

<http://www.c-textilep.com>

E-mail: faxing@c-textilep.com

中国纺织出版社天猫旗舰店

官方微博<http://weibo.com/2119887771>

北京睿特印刷厂印刷 各地新华书店经销

2015年6月第1版第1次印刷

开 本: 880×1230 1/32 印张: 6.5

字 数: 350千字 定价: 25.00元

凡购本书, 如有缺页、倒页、脱页, 由本社图书营销中心调换

前言

Preface

广州，中国南方第一大城市，古称羊城。广州有着两千多年的历史，是中国历史文化名城，中国最大、历史最悠久的对外通商口岸，海上丝绸之路的起点之一，有“千年商都”之称。作为中国对外贸易的窗口和国家门户城市，广州外国人士众多，被称为“第三世界首都”，是全国华侨最多的城市。经济快速发展中的广州并没有摒弃中国传统特色的海派文化，反而将民俗传统和都市风情融合得完美无缺。繁华的大广州处处凸显着她独特的文化魅力，其国际化、现代化、时尚化的标签也令越来越多的人为之着迷。

广州风光旖旎，旅游资源丰富，其中以羊城新八景、中山纪念堂、黄埔军校、南越王博物馆、白云国际机场、广州艺术博物院、广州花卉博览园、华南植物园、从化温泉、宝墨园、广东美术馆、上下九路商业步行街、北京路商业步行街、江南西、农林下路、广州塔等景点最为盛名。广州以她特有的气质张扬着国际化大都市的广博情怀。如果您觉得广州让人留恋的仅有这些，那您就错了。“舌尖上的广州”带您去挖掘最地道的粤菜精华，独具特色的广州小吃一定会让你垂涎三尺。

阅读可以提升人格情操，增长知识，提高语言文化的综合素质，其更本质、更核心的意义在于培养学习者的兴趣，而兴趣才是一切学习者的学习动力、成功源泉。本书为读者奉上原汁原味

的人文阅读精华，详细介绍了人们最感兴趣的广州历史文化、城市风景、广州生活、名人逸事等，带您全方位地了解广州。读者在学习英语的同时，又能品味这座南方文化名城的独特魅力。

编者

2014年12月

目录

Contents

广州简介

Brief Introduction

自然地理		
Geography		002
人文概况		
Overview of the Society		004

Part 1

老外最感兴趣的广州历史文化

Splendid History and Culture

<u>Unit 1</u>	广州历史	
	History of Guangzhou	010
<u>Unit 2</u>	传统工艺	
	Traditional Crafts	016
<u>Unit 3</u>	新闻传媒	
	News Media	028
<u>Unit 4</u>	粤剧瑰宝	
	Cantonese Opera	039

<u>Unit 5</u>	迎春花市 Lunar New Year Fair	046
---------------	-----------------------------	-----

Part 2

老外最想聊的广州生活 Interesting Daily Life of Cantonese

<u>Unit 1</u>	赛龙舟 Dragon Boat Race	054
<u>Unit 2</u>	夜游珠江 Pearl River Night Cruise	061
<u>Unit 3</u>	亚运会 The 2010 Guangzhou Asian Games	068

Part 3

老外最想参观的城市风景 Fascinating Urban Scenery

<u>Unit 1</u>	塔耀新城——广州塔 Canton Tower	076
<u>Unit 2</u>	古祠留芳 Chen Clan Temple	083
<u>Unit 3</u>	云山叠翠——白云山 Baiyun Mountain	090

Part 4

老外最想打听的广州名人

Celebrities in Guangzhou

<u>Unit 1</u>	洪秀全	
	Hong Xiuquan	098
<u>Unit 2</u>	邓世昌	
	Deng Shichang	107
<u>Unit 3</u>	冼星海	
	Xian Xinghai	113
<u>Unit 4</u>	吴大猷	
	Wu Tayou	121
<u>Unit 5</u>	詹天佑广州故居	
	Jeme Tien Yow's Former Residence in Guangzhou	127

Part 5

老外最爱听的发生在广州的重要事件

Important Historical Events

<u>Unit 1</u>	黄埔军校的建立	
	The Establishment of Whampoa Military Academy	136
<u>Unit 2</u>	省港大罢工	
	Canton-Hong Kong Strike	146

Part 6

最值得介绍给老外的广州企业 Famous Enterprises in Guangzhou

<u>Unit 1</u>	广州王老吉药业股份有限公司 Guangzhou Wanglaoji	154
<u>Unit 2</u>	广州医药有限公司 Guangzhou Pharmaceuticals Corporation	161
<u>Unit 3</u>	白天鹅宾馆 White Swan Hotel	167
<u>Unit 4</u>	立白集团 Liby Group	172

Part 7

舌尖上的广州 Cuisines in Guangzhou

<u>Unit 1</u>	荔枝节 The Litchi Festival	178
<u>Unit 2</u>	粤菜 Cantonese Cuisine	184
<u>Unit 3</u>	白切鸡 Plain Chicken	190
<u>Unit 4</u>	烤乳猪 Roast Suckling Pig	195

广州简介
Brief Introduction

自然地理

Geography

Location and landscape 地理地貌

Guangzhou-known historically as **Canton** or **Kwangchow**-is the capital and the largest city of the Guangdong province. As one of the five National Central Cities, it holds sub-provincial administrative status. Located on the Pearl River, about 120 km northwest of Hong Kong and northeast of Macau, Guangzhou is a key national transportation hub and trading port.

广州简称穗，别称羊城、穗城、花城等。广州是广东省省会、国家五大中心城市之一、副省级城市。广州地处华南，珠江三角洲北缘，隔海与香港、澳门特别行政区相望，地理位置优越，是我国重要的交通枢纽和贸易港口，被誉为中国的“南大门”。

Located in the south-central portion of Guangdong, the city is part of the Pearl River Delta and the city centre is situated next to the Baiyun Mountain, which is locally referred to as "the lung of the city". The total area under the city's administration is 7,434.3 square kilometers, with the 10 districts occupying 3,843.43 square kilometers, or 51.7% of the total, while the two county-level cities occupy the rest. The elevation of the prefecture generally increases from southwest to northeast, with mountains forming the backbone of the city, and the ocean comprising the front.

广州位于广东省中南部，珠江三角洲北缘，地势东北高、西南低。东北部为中低山地，市中心位于被称为“市肺”的白云山；中部为丘陵盆地；南部为沿海冲积平原。广州城市总面积为7434.3平方公里，其中市辖10区面积为3843.3平方千米，占全市总面积的51.7%；2个县级市面积为3590.97平方千米，占48.3%。

Climate 气候

Guangzhou spans from $112^{\circ} 57'$ to $114^{\circ} 03'$ E longitude and $22^{\circ} 26'$ to $23^{\circ} 56'$ N latitude. Located just in the south of the Tropic of Cancer, Guangzhou has a humid subtropical climate influenced by the East Asian monsoon. Summers are wet with high temperatures, high humidity and a high heat index. Winters are mild and comparatively dry. Guangzhou has a lengthy monsoon season, spanning from April through September. Monthly temperature averages range from 13.6°C in January to 28.6°C in July, while the annual mean is 22.6°C , the relative humidity is approximately 77%, whereas annual rainfall in the metropolitan area is over 1,700 mm. Extreme temperatures have ranged from -0.3°C to 39.1°C . The last recorded snowfall in the city was in January 1893.

广州位于广东省东南部，地处亚热带沿海，北回归线从中南部穿过，属于海洋性亚热带季风气候，夏季高温多雨，冬季温和干燥。广州季风季节从四月持续到九月，全年平均气温约为 22°C ，相对湿度较大，市区年降水量超过1700毫米。历史极端最低气温为 -0.3 摄氏度，历史极端最高气温为 39.1 摄氏度。据记载，广州上次降雪出现在1893年1月份。

读书笔记



人文概况

Overview of the Society

Population 人口

Guangzhou is the third largest Chinese city and southern China's largest city. It's an open city with a great number of migrants and foreigners. Most foreigners are from Africa and the Middle East, as a result, Guangzhou is named as "the Capital of the Third World". In 2008 Guangzhou was identified as a Beta World City by the global city index produced by the GaWC, the Globalization and World Cities Research Network. As of the 2010 census, the city had a population of 12million.

广州是华南第一大城市，也是中国最大城市之一。广州是中国最主要的对外开放城市之一，拥有众多的外来务工人员 and 海外人士。近年来，广州来自非洲和中东的外籍人士显著增加，因此被誉为“第三世界首都”。2008年，广州被全球化与世界级城市研究小组与网络认定为世界城市。据2010年全国第六次人口普查显示，广州全市常住人口已超过1200万，其中外来人口占人口总数的37%。

Cantonese 广州话

Cantonese, or **Standard Cantonese** is a language that originated in the vicinity of Canton in southern China, and is often regarded as the prestige dialect of Yue Chinese. Inside mainland China, it is a lingua franca in Guangdong Province and some neighbouring areas, such as the eastern part of Guangxi Province. Outside mainland China, it is spoken by the majority population of Hong Kong and Macau in everyday life. It is also spoken by overseas Chinese communities in Southeast Asia (like Malaysia, Christmas Island), Canada, Brazil,

Peru, Cuba, Panama, Australia, New Zealand, Europe and the United States where it is the third most common language in the country.

广州话是粤语广府片的一个分支，为粤语代表音。广府话起源于广信，主要流行于广东西部、广西东部、香港、澳门及海外广府人的华人社区。目前以广州话为代表的粤语已经成为澳大利亚第四大语言，加拿大和美国第三大语言，香港与澳门的法定语言。

Higher Education Mega Center 广州大学城

Guangzhou Higher Education Mega Centre, also known as Guangzhou University Town, is a large university complex located in the southeast suburbs of Guangzhou. This huge higher education centre occupies the entire Xiaoguwei island in Panyu District, covering an area of about 18 square kilometers. It houses new campuses from ten universities, nine of which still maintain their old campuses in downtown Guangzhou. The whole Higher Education Mega Centre can eventually accommodate up to 200,000 students, 20,000 teachers and 50,000 staff.

广州大学城位于广州市番禺区新造镇小谷围岛及其南岸地区，是国家一流的大学园区，华南地区高级人才培养、科研交流中心。园区占地18平方公里，计划入驻学生20万人，教职工7万余人。入驻的高校大都保留市中心的老校区。

Higher education institutions with campuses in the Mega Centre: 一期入驻的十所广东高校有：

中山大学 (Sun Yat-sen University)

华南理工大学 (South China University of Technology)

华南师范大学 (South China Normal University)

广东工业大学 (Guangdong University of Technology)

广东外语外贸大学 (Guangdong University of Foreign Studies)

广州中医药大学 (Guangzhou University of Chinese Medicine)

广东药学院 (Guangdong Pharmaceutical University)

广州大学 (Guangzhou University)

广州美术学院 (Guangzhou Academy of Fine Arts)

星海音乐学院 (Xinghai Conservatory of Music)

Vocabulary 轻松学单词

1. **hub** [hʌb] *n.* 中心, 轮毂

Hong Kong is one of the world's most important transport hubs.

香港是世界最重要的交通枢纽之一。

2. **elevation** [ˌelɪ'veɪʃn] *n.* 海拔

The elevation gets higher as I travel westward.

随着我向西行进, 海拔逐渐升高。

3. **prefecture** ['pri:fektʃə(r)] *n.* 辖区

Tianhe District is a prefecture of Guangzhou.

天河区是广州市的一个辖区。

4. **vicinity** [vi'sɪnɪti] *n.* 临近, 附近

There are some churches in the vicinity of this mountain.

这座山附近有几所教堂。

5. **prestige** ['prestɪdʒ] *n.* 威望, 声誉

She has high prestige among the masses.

她在群众中声望很高。

Dialogue 对话

Jack: Hi, Joyce!

Joyce: Hi, Jack!

Jack: What's your favourite city?

Joyce: I love Guangzhou best.

Jack: Why?

Joyce: Because it has pleasant climate and beautiful scenery, and it's an open and comprehensive city.

Jack: Wow! Wonderful! Hope to travel there in the future.

Joyce: Me, too.

杰克: 你好, 乔伊斯!

乔伊斯: 你好, 杰克!

杰克: 你最喜欢那座城市?

乔伊斯: 我最喜欢广州。

杰克: 为什么呢?

乔伊斯: 因为那儿气候宜人、风景美丽, 而且它是一座开放包容的城市。

杰克: 哇! 好想去那旅行啊。

乔伊斯: 我也是呢。

汉语方言

中华民族是多民族国家, 共有80多种语言。其中, 现代汉语有七大方言: 北方方言、客家方言、湘方言、吴方言、粤方言、闽方言和赣方言。

北方方言以北京话为代表, 是汉语各方言中分布最广的一种, 使用人口占汉族总人口70%以上, 主要分布在东北、西北、华北、太行山麓、黄土高原、中部平原、江淮北部等地区。

吴方言又称吴语、江南话、江浙话, 使用人口约为八千万, 是世界上最大的非官方语言。在中国, 吴方言主要分布在江浙、上海、安徽等地。

客家方言以广东梅县话为代表, 是一种自成系统, 内部差别较小的方言。客家方言主要分布在广东、福建、台湾、江西、广西等。

粤方言又称粤语, 以广州话为中心, 是一种保留古音特点较多、较为复杂的语言, 使用人口约为4000万, 主要分布在广东、

广西、港澳地区及海外华人社区。

湘方言是汉语七大方言中通行地域较小的一种方言，由于湘方言主要分布于湖南，且为湖南方言中最有影响的一种，所以人们又将湘方言称为湘语或湖南话。

闽方言又称闽语、俗称“福佬话”，主要分布在福建、广东、台湾等地区。闽方言是汉语方言中内部分歧最大，最为复杂的一种方言，在部分闽语地区，一个县就有几种话。

赣方言又称赣语，是一种通行面积较小、使用人口较少的方言，主要分布在江西中北部、湖南东部以及福建西北部等地区。

Chinese Dialects

China is a multi-ethnic country with more than 80 languages, of which only Chinese has seven dialects, including Northern dialect, Wu dialect, Hakka dialect, Yue dialect, Xiang dialect, Min dialects and Gan dialect. Most of these groups are mutually unintelligible, for each of them has their own tones and terms.

读书笔记

